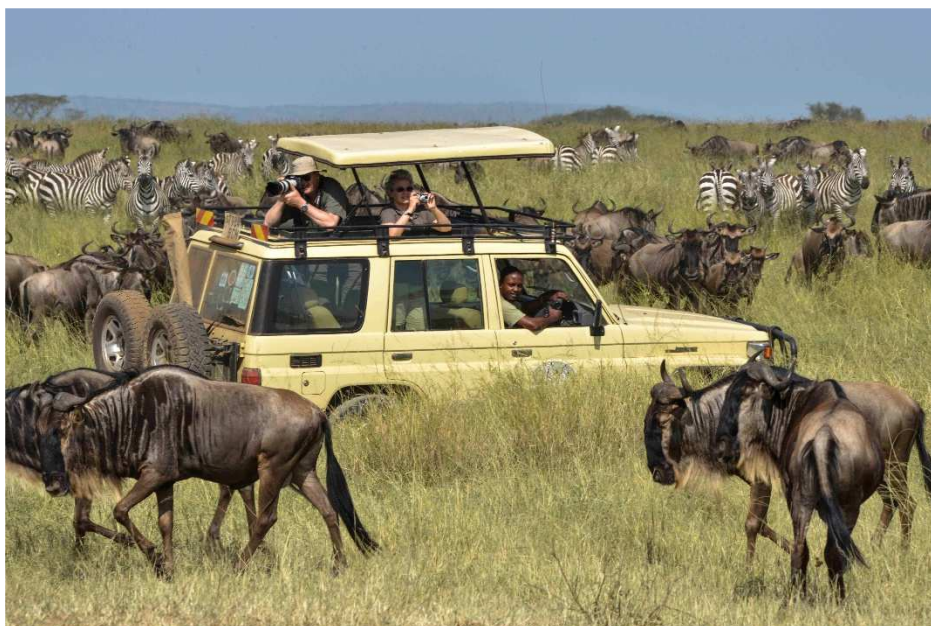


VOYAGE LECTEUR EXCLUSIF

**ECHO** MAGAZINE

## APPROCHEZ LA GRANDE MIGRATION DU SERENGETI



**DU SAMEDI 26 NOV. AU MARDI 6 DEC. 2022**  
**11 JOURS**



**AU TIGRE VANILLÉ**  
CREATION DE VOYAGES

### UNE MAGNIFIQUE PREMIERE APPROCHE

Que vous soyez un aventurier habitué des voyages en Afrique ou un néophyte des safaris, rien ne peut vous préparer au spectacle qui se déroulera devant vos yeux.

Le parc du Serengeti et la zone de conservation du Ngorongoro couvrent une surface de 23'000 km<sup>2</sup> - plus de la moitié de la Suisse. C'est l'arène de la plus grande migration animale au monde - d'un spectacle monumental et d'une beauté inoubliable. Près d'un million de gnous se déplacent à travers le Serengeti, en quête de prairies verdoyantes. Ils sont accompagnés par des centaines de milliers de zèbres et de gazelles.

Le mois de novembre correspond, en principe, au déplacement de la migration du centre du Serengeti aux plaines de la zone de Conservation du Ngorongoro. Vous aurez donc de fortes chances de croiser le chemin de ces milliers d'herbivores suivis de près par une horde de prédateurs.



Vous vous rendrez également dans la partie centrale, qui offre en tout temps un gibier abondant, puis dans le corridor ouest, un secteur sauvage est très beau, offrant l'avantage de pouvoir effectuer des safaris de nuit et/ou à pied.

Vous apprécierez également le magnifique parc national de Tarangire, notamment ses superbes baobabs et sa végétation si différente. Vous aurez l'occasion de descendre dans le cratère du Ngorongoro, à la recherche notamment du rhinocéros, de partir à la rencontre des dernières communautés nomades du pays, au bord du lac Eyasi.

Durant l'intégralité de ce voyage, vous disposerez d'un guide privé francophone expérimenté (safaris de nuit et/ou à pied accompagnés par des guides locaux anglophones), séjournerez dans des camps de petite taille, soigneusement sélectionnés et stratégiquement positionnés, afin d'apprécier ces moments à leur juste valeur.

Vous quitterez le Serengeti, à bord d'un petit avion, l'occasion de profiter du spectacle depuis le ciel. Si les conditions météorologiques sont favorables, il vous permettra d'apprécier le Lengai, qui est le dernier volcan encore en activité puis d'apercevoir le splendide cratère du Mt Méru (4'565 mètres d'altitude), avec la silhouette du majestueux Mt Kilimandjaro en arrière-plan.



## LES GRANDS MOMENTS DU VOYAGE

- **Appréciez les parcs nationaux les plus renommés**, en compagnie d'un guide francophone expérimenté
- **Plongez-vous au cœur de la fameuse migration au Serengeti**, et vivez une expérience intense.
- **Découvrez l'ambiance si authentique des camps** situés au cœur des parcs nationaux les plus réputés
- **Partez à la découverte des derniers nomades**, le long des rives du lac Eyasi
- **Profitez d'un safari de nuit**, théoriquement interdit dans les parcs nationaux, et peut-être aurez-vous la chance de pouvoir observer quelques créatures nocturnes typiques comme par exemple la genette ou le porc-épic.
- **Appréciez un vol en petit avion entre le Serengeti et Arusha**, afin d'admirer la savane depuis le ciel, avec le Mt Meru et la silhouette du Mt Kilimandjaro en arrière-plan



## NIVEAU PHYSIQUE REQUIS

Ce voyage ne requiert aucune exigence particulière au niveau physique. Les quelques randonnées proposées sont aisées et facultatives. Pour ces balades, des bonnes chaussures confortables suffisent amplement.

Toutefois, pour les personnes souffrant d'un mal de dos, il est important de noter que cet itinéraire implique un certain nombre d'heures à passer dans un véhicule, sur des pistes pouvant être chaotiques.



## FORMALITES D'ENTREE EN TANZANIE

Les informations suivantes concernent les citoyens suisses résidant en Suisse et sont publiées sous réserve de modification par les autorités suisses ou du pays concerné (autres nationalités / pays de résidence : nous consulter).

La participation au voyage implique de se conformer aux exigences décrites ci-dessous ainsi qu'à leurs changements éventuels.

Le pays est-il actuellement ouvert ?	Oui
Quarantaine requise sur place ?	Non
Quarantaine requise au retour ?	Non
Un test PCR est-il requis ?	Oui. 96h avant l'arrivée en Tanzanie. Un test rapide est par ailleurs possible à l'arrivée (USD 25 à régler sur place).
Autres exigences ?	Inscription en ligne au plus tard 24h avant votre arrivée en Tanzanie. <a href="https://afyamsafiri.moh.go.tz/#/home">https://afyamsafiri.moh.go.tz/#/home</a> Prise de température à l'arrivée.
Vaccinations obligatoires ?	Aucune. La prophylaxie contre la malaria est hautement recommandée. Veuillez également vérifier que vos vaccins usuels soient à jour (hépatite, tétanos...)
Un visa est-il requis ?	Oui. Nous nous chargeons de toutes les démarches administratives.

Voyager en temps de Covid nécessite de s'adapter aux normes sanitaires locales, lesquelles peuvent changer dans des délais très courts. Notamment, on ne peut exclure que certains lieux ou sites touristiques subissent des fermetures non prévisibles.

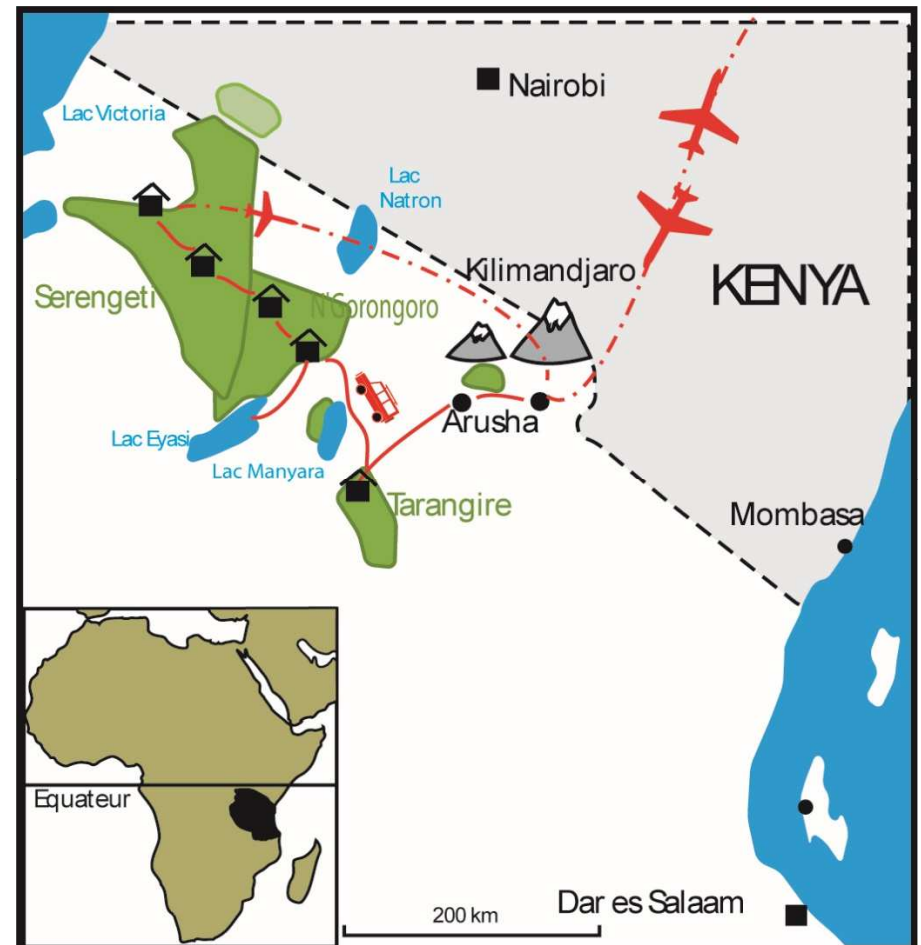
### Certificat Covid-19 et conditions d'entrée

Pour voyager, vous devez être d'accord d'être soumis à un test PCR si cela est demandé, avant le départ ou sur place, que vous soyez vacciné ou non, même si celui-ci n'était pas requis au moment de votre inscription.

Si le certificat Covid-19 est nécessaire au voyage, une copie vous sera demandée lors de votre inscription afin de nous aider à compléter les formulaires d'entrée.

Si vous n'êtes pas vacciné, nous attirons votre attention sur le fait que l'OFSP recommande de se faire vacciner avant de voyager à l'étranger et que les conditions d'entrée d'un pays peuvent changer à tout moment. De plus en plus de pays exigent un certificat Covid-19 valable pendant toute la durée du voyage, sous la forme d'un QR code, voire imposent la vaccination. Si ces conditions d'entrée devaient être mises en place après votre inscription, cela ne sera pas une raison valable d'annulation.

## CARTE



## JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement	Repas
1	samedi 26.11.22	Genève - Amsterdam - Kilimandjaro / Arusha	vols	Arumeru River Lodge	D
2	dimanche 27.11.22	Arusha - Tarangire	4x4	Maweninga Camp	BLD+A
3	lundi 28.11.22	Tarangire - Karatu	4x4	Bashay Rift Lodge	BLD+A
4	mardi 29.11.22	Karatu : Lac Eyasi	4x4	Bashay Rift Lodge	BLD+A
5	mercredi 30.11.22	Karatu - Cratère du Ngorongoro - Olduvai	4x4	Olduvai Camp	BLD+A
6	jeudi 01.12.22	Serengeti Sud/Ndutu	4x4	Olduvai Camp	BLD+A
7	vendredi 02.12.22	Parc national du Serengeti (sud-centre)	4x4	Ronjo Camp	BLD+A
8	samedi 03.12.22	Parc national du Serengeti (centre-ouest)	4x4	Grumeti Hills	BLD+A
9	dimanche 04.12.22	Parc national du Serengeti (secteur Grumeti)	4x4	Grumeti Hills	BLD+A
10	lundi 05.12.22	Serengeti - Kilimanjaro - Amsterdam	vols		BL
11	mardi 06.12.22	Amsterdam - Genève	vol		

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner, +A = Activités

## PLAN DES VOLS

	Date	Transport	Classe	Destination	Horaire
I	samedi 26.11.22	KLM Royal Dutch Airlines	Eco	Genève	07h10
		KL1924		Amsterdam	09h00
I0	lundi 05.12.22	KLM Royal Dutch Airlines	Eco	Amsterdam	10h25
		KL 569		Kilimanjaro	20h45
I0	lundi 05.12.22	Avion-taxi	Unique	Ikoma	TBA
				Arusha	TBA
I0	lundi 05.12.22	KLM Royal Dutch Airlines	Eco	Kilimanjaro	21h50
		KL 569		Amsterdam	07h15 #
I1	mardi 06.12.22	KLM Royal Dutch Airlines	Eco	Amsterdam	09h30
		KL1927		Genève	11h00

# arrivée le lendemain TBA = horaire à reconfirmer

Important : franchise bagage pour le vol en avion-taxi limitée à 15kg par personne dans un sac mou (max. H 60cm L 45cm P 33cm)



## PROGRAMME DETAILLE

### Jour 1 : samedi 26 novembre 2022

#### Genève - Amsterdam - Kilimandjaro / Arusha

Tôt ce matin, vous prendrez un vol KLM de Genève à destination de l'aéroport de Kilimandjaro, via Amsterdam. A votre arrivée, accueil et transfert (+/- 1h) pour votre hôtel.

Arumeru River Lodge se situe non loin de plantations de café. Cet établissement qui jouit d'une nature verdoyante grâce à son vaste jardin, dispose de 21 chambres, de 6 suites juniors et d'un bungalow familial. On y trouve également une piscine entourée de palmiers ainsi qu'un restaurant en terrasse avec vue sur les monts Meru et Kilimandjaro.



Nuit à l'Arumeru River Lodge

### Jour 2 : dimanche 27 novembre 2022

#### Arusha - Tarangire

Peu après votre petit déjeuner, vous ferez la connaissance de votre guide-chauffeur privé. A bord de votre 4x4 avec toit ouvrant, vous prendrez la route en direction du parc national de Tarangire (+/- 2h). Vous profiterez déjà d'un aperçu du lieu tout en vous rendant à votre lodge situé à l'intérieur du parc, où vous prendrez le repas de midi. Après un repos bien mérité, vous partirez dans l'après-midi, pour un safari.

Le parc de Tarangire tire son nom de la rivière venant des hauts plateaux du centre de la Tanzanie et serpentant à travers la réserve. De nombreux troupeaux d'éléphants viennent se désaltérer à la rivière qui représente, en saison sèche, l'unique point d'eau.



Le paysage composé de grandes forêts de baobabs confère un charme particulier à cette région encore relativement peu touchée par le tourisme.



A l'origine zone de chasse, ce parc national n'a été établi qu'en 1970. Il est aujourd'hui considéré comme l'un des plus beaux refuges de vie sauvage du pays. Il couvre une superficie de 2'850 km<sup>2</sup> et se situe à 1'100 mètres d'altitude.

Retour au lodge en fin de journée.

Perché sur le sommet d'un imposant massif granitique, Maweninga possède le privilège d'être situé dans l'enceinte même du parc national.



Ses seize tentes sont toutes équipées d'une terrasse, d'une literie confortable ainsi que d'une salle de bains attenante.



Depuis les terrasses, on domine le parc du Tarangire ainsi que les lacs Manyara et Burunge. Un paysage qui laisse rêveur...



Nuit au Maweninga Camp.

### **Jour 3 : lundi 28 novembre 2022** **Tarangire - Karatu**

Vous profiterez d'un nouveau safari à l'intérieur du parc du Tarangire, avant de rejoindre la sortie nord. Vous prendrez ensuite la route en direction du lac Manyara (+/- 2h30), où vous dégusterez un pique-nique à l'ombre des acacias parasols.



Au parc national de Manyara, vous découvrirez un paysage de forêts denses et une plaine ouverte sur le lac.



Lors de la formation de la vallée du Rift, des cascades se sont mises à dégringoler les pentes et, faute de débouché naturel, l'eau s'est accumulée dans la plaine, formant ainsi, le lac Manyara d'une superficie de 200 km<sup>2</sup>.

Sur une étendue assez restreinte, vous pourrez apercevoir un très vaste échantillon de la faune habituelle. Avec plus de 350 espèces recensées, l'endroit est également réputé pour l'observation des oiseaux.



Après votre visite, vous grimpez l'escarpement du Rift, afin de rejoindre votre prochain hébergement (+/- 45 min).

Le ravissant lodge de Bashay est situé en plein cœur d'une plantation de café, dans la région de Karatu.



Votre séjour se fera dans l'une des 21 chambres, chacune décorée de façon différente et possédant toutes une vue imprenable sur la région.

La partie commune comprend une grande cheminée, une belle piscine ainsi qu'une terrasse en bois.



Nuit au Bashay Rift Lodge.

**Jour 4 : mardi 29 novembre 2022**

**Karatu : Lac Eyasi**

Cette matinée sera consacrée aux tribus qui vivent sur les rives du lac Eyasi.





Les Hadzabes sont des chasseurs/cueilleurs nomades qui possèdent uniquement des arcs et des flèches et qui vivent en harmonie avec la nature. Ils se nourrissent de petits gibiers, de fruits et de racines.



La tribu des Datogas, des pasteurs originaires de la région du Ngorongoro ont été chassés par les Massais. Leurs troupeaux paissent autour du lac et ils ont beaucoup de points en commun avec les Massais : leurs huttes en boue séchée sont protégées dans un village entouré d'une clôture d'épineux.



Ils dansent et chantent à la manière du peuple massai (sauts très hauts). Les hommes vivent avec plusieurs femmes dans la même hutte et ont de nombreux enfants. Les femmes portent des scarifications autour des yeux.



Retour au lodge en début d'après-midi.

### **Jour 5 : mercredi 30 novembre 2022** **Karatu - Cratère du Ngorongoro - Olduvai**

Dans le courant de la matinée, vous atteindrez le flanc extérieur du cratère, d'où vous bénéficierez, en cas de météo favorable, d'une superbe vue.

Volcan effondré, le Ngorongoro est entouré de falaises impressionnantes. Descente dans le cratère, situé 600 mètres plus bas, pour une découverte fascinante.



Au creux de cette vaste cuvette accidentée vivent en effet plus de 20'000 animaux, soit presque tous les représentants de la faune africaine, à l'exception de la girafe, qui n'a pas réussi à franchir les parois rocheuses. Vous découvrirez cet environnement d'où les animaux, très peu farouches, se laissent approcher de très près, donnant ainsi la possibilité de réaliser des photos exceptionnelles.



En fin de journée, vous monterez le long du flanc du cratère et vous vous dirigerez ensuite en direction d'Olduvai, afin de rejoindre votre prochain camp (+/- 1h30)

Olduvai Camp est un hébergement conçu à l'anglaise, situé à proximité des gorges d'Olduvai, à près de 1'400m d'altitude. Son confort contraste avec son isolement.



Réparties aux pieds de kopjes, les 17 tentes offrent une literie de qualité, une salle d'eau attenante bien équipée ainsi qu'une terrasse.



L'ambiance est celle des safaris d'autrefois, le décor celui des plaines du Serengeti. En soirée, profitez d'une promenade à pied, escortés par un guide Massaï, jusqu'au sommet d'un « kopje », afin d'admirer les grandes plaines à la lumière du soleil couchant.



Nuit au Olduvai Camp.

### **Jour 6 : jeudi 1 décembre 2022 Serengeti Sud/Ndutu**

Ceux qui le souhaitent partiront au lever du soleil, pour une randonnée aisée, d'environ deux heures, accompagnés d'un guide Masai (se munir de bonnes chaussures dans lesquelles vous vous sentez à l'aise).



Vous rejoindrez la gorge d'Olduvai, en passant par une zone arbustive où il n'est pas rare de croiser dik-diks, girafes, lièvres sauteurs, oiseaux, et autres herbivores. Descente dans la gorge à proprement parler dont les murs ne sont pas très hauts à cet endroit. L'accès y est donc facilité.

Les rencontres avec les animaux sont alors plus rares mais on peut croiser des locaux venant chercher de l'eau dans les puits creusés artificiellement. Le chemin s'élargit sur la fin, avant de remonter et de retourner au camp, avec une alternance de zones arbustives et de grandes plaines d'herbe rase. Là encore, les rencontres avec les Maasaïs et leurs troupeaux sont fréquentes.

Le petit déjeuner sera servi au camp dès le retour.

Vous aurez l'occasion de découvrir les plaines de Ndutu, situées dans la partie sud du Serengeti. L'environnement, avec ses vastes plaines dénuées parfois de végétation, est propice à la rencontre avec le guépard. Des blocs granitiques (kopjes) se trouvent un peu plus au nord et abritent fréquemment des lions.



Vous vous trouverez au milieu du plus gigantesque rassemblement d'animaux. Les herbivores, notamment les gnous mettent généralement bas ici, entre mi-février et mars. Il s'agit alors d'un spectacle absolument féérique.

Devant tant de proies potentielles, lions, guépards et léopards ne se considèrent alors plus forcément comme des concurrents et tolèrent, temporairement, une certaine cohabitation.

Nuit à Olduvai Camp.

## Jour 7 : vendredi 2 décembre 2022 Parc national du Serengeti (sud-centre)

Vous traverserez les fameuses plaines du Serengeti (et probablement à nouveau la migration), afin de vous rendre dans la partie centrale. Durant ce trajet, vous aurez sans doute l'opportunité de faire de nombreuses rencontres intéressantes.



Découverte de la partie centrale du Serengeti. Vous longerez les arbres bordant la rivière Seronera qui coule en saison des pluies. Vous aurez de très bonnes chances d'observer un léopard. Non loin de la rivière, se trouve un point d'eau permanent fréquenté par une importante population d'hippopotames. Un peu plus au sud, se trouvent des kopjes (blocs de granits) territoire de prédilection des lions. Il s'agit par conséquent d'un lieu riche en diversité, tout au long de l'année.



Arrivée à votre lodge en fin de journée.



Ronjo est un camp semi-mobile installé dans la partie centrale du Serengeti. Il représente le prolongement parfait d'une journée de safari. Ses 16 tentes sont simples mais offrent tout le confort requis, pour apprécier une fin de journée en harmonie avec la nature (sanitaire attenant, douche chaude, lavabo).



Une ambiance conviviale règne ici, avec un dîner servi sous une grande tente. Le soir, l'éclairage est assuré par les lampes à pétrole situées autour d'un feu de camp.



Nuit au Ronjo Camp.

### **Jour 8 : samedi 3 décembre 2022** **Parc national du Serengeti (centre-ouest)**

Vous profiterez d'une nouvelle belle journée de safari ; le matin dans la région centrale du parc, puis après le repas de midi pris au lodge, en vous rendant dans le secteur de Grumeti, un endroit sauvage et splendide, que vous atteindrez en milieu d'après-midi.



Situé dans le corridor ouest, Grumeti Hills bénéficie d'un panorama unique ainsi que d'un environnement très riche en faune. Son emplacement privilégié à la lisière du parc national du Serengeti autorise également les safaris de nuit et les safaris à pied (ce qui est strictement interdit à l'intérieur du parc).

Le camp est composé d'une vingtaine de chambres qui offrent toutes un bel espace de vie avec coin salon et une salle de bains attenante.



Les parties communes abritent la réception, le bar ainsi que le restaurant. Elles sont agrémentées de deux vastes terrasses. Une piscine avec vue sur les plaines du Serengeti est à disposition, tout comme un espace réservé pour les soins.



Durant votre séjour, il est possible de se rendre au village de Mugumu, situé à environ une heure du camp, qui propose un marché local pittoresque. En route, vous pourrez également visiter le fort d'Ikoma.

Nuit au Grumeti Hills Camp.

## **Jour 9 : dimanche 4 décembre 2022**

### **Parc national du Serengeti (secteur Grumeti)**

Ce matin, vous partirez, si vous le souhaitez, pour une autre approche de la savane, en prenant part à un safari à pied. Ce sera une excellente opportunité d'en apprendre plus sur les traces laissées par les animaux et sur la végétation présente à cet endroit.

La région du « western corridor » s'étire vers l'ouest des deux côtés de la rivière Grumeti, jusqu'au lac Victoria. Dans les forêts qui bordent ses berges, vous trouverez des colobes noirs et blancs et sur les rives, vous pourrez observer des crocodiles qui peuvent mesurer jusqu'à six mètres de long.



L'après-midi, vous vous rendez au village de Mugumu, situé à environ une heure du camp, qui propose un marché local pittoresque.

Le soir, vous aurez la possibilité d'effectuer un safari de nuit (guide local, anglophone). Ceci sera l'occasion de pouvoir observer des espèces après le coucher du soleil comme les félins bien entendu, mais également d'autres animaux comme le porc-épic.



Nuit au Grumeti Hills.

## **Jour 10 : lundi 5 décembre 2022**

### **Serengeti - Kilimandjaro - Amsterdam**

Appréciez vos dernières heures dans la savane, avant de prendre votre envol en direction de l'aéroport d'Arusha (escales possibles). Durant ce trajet, vous survolerez les extraordinaires paysages du nord tanzanien et profiterez d'une vue sur l'escarpement du rift africain.



Vous apercevrez sans doute la silhouette du volcan Oldonyo Lengai, culminant à 2'751 mètres, et dont la dernière éruption remonte à 1983. Peu avant votre atterrissage, peut-être apercevrez-vous également le cratère du Mt Meru avec la

silhouette du Mt Kilimandjaro en arrière-plan et qui représente le plus haut sommet du continent.

Accueil dès votre arrivée à Arusha et transfert à l'Arumeru River Lodge. Vous prendrez le repas de midi et disposerez d'un peu de temps libre, avant votre transfert en fin de journée pour l'aéroport de Kilimandjaro, d'où vous prendrez votre vol retour pour Genève, via Dar es Salaam (escale technique, sans changement) et Amsterdam.

## **Jour 11 : mardi 6 décembre 2022** **Amsterdam - Genève**

Arrivée dans la matinée à Genève.



## **PRIX ET PRESTATIONS**

<b>Prix par personne (abonné ECHO)</b>	<b>CHF 6'200.-</b>
Supplément non abonné	CHF 250.-
Supplément chambre individuelle	CHF 550.-

*Sur la base d'un groupe de 4 à 6 participants*

### **Prestations incluses**

- Les vols internationaux, de Genève à Kilimandjaro avec KLM aller et retour, en classe économique, toutes taxes incluses
- Le vol en avion-taxi du Serengeti à Arusha (franchise 15kg sac mou)
- Tous les transferts selon programme
- Le circuit safari à bord d'un véhicule 4x4 privé avec toit ouvrant, et guide privé francophone
- L'hébergement en chambre/tente double
- La pension complète
- Les droits d'entrée dans les parcs nationaux
- Un safari de nuit et un safari à pied
- Une documentation de voyage
- Le visa tanzanien
- Une assistance francophone durant l'intégralité du voyage

### **Non compris**

- Les boissons
- La pré-sélection des sièges dans les avions
- Les dépenses personnelles & les pourboires
- L'assurance annulation/assistance obligatoire
- La majoration de 3% en cas de paiement par carte de crédit
- Tous les tests PCR

## PARTEZ BIEN ASSURES !

Avant d'entreprendre un voyage, il est important d'être bien assuré.

Nous vous rappelons qu'à l'inscription à l'un de nos voyages :

- Il est obligatoire d'être au bénéfice d'une **assurance voyage annulation-assistance**
- Il est facultatif mais fortement recommandé d'être au bénéfice d'une **assurance maladie complémentaire**

Le Covid-19 est à présent considéré par les principales assurances comme une maladie et couvrent ce risque, sauf lorsque le pays de séjour figure sur la liste des destinations non recommandées par l'OFSP ou le DFAE.

En revanche, il est important de noter que la plupart des assurances ne couvrent généralement pas le risque de mise en quarantaine au retour d'un voyage (cas des pays figurant sur la liste OFSP « Quarantaine obligatoire pour les voyageurs entrant en Suisse »). Nous ne saurions être tenus responsables des frais occasionnés par une éventuelle quarantaine.

Nous vous recommandons de vérifier auprès de vos assurances l'étendue de votre couverture (événements couverts / non couverts).



## CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sarl (ci-après CDV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et CDV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par CDV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

### 1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et CDV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à CDV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquittement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat

Veillez noter que le contrat avec CDV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont

applicables. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, CDV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique ([www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch)).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par CDV.

### 2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si CDV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, CDV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, CDV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, CDV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

### 3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à CDV. La réception de votre déclaration auprès de CDV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :



- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 60 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part de CDV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 CDV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

#### 4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

CDV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV. CDV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

#### 5. Modifications de prix et de programme par CDV

5.1 CDV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 CDV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 CDV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations convenues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. CDV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

CDV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation du prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, CDV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si CDV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, CDV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

#### 6. Annulation du voyage par CDV

6.1 CDV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, CDV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. CDV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

#### 7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 CDV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter CDV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, CDV vous en avvertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays CDV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

#### 8. Réclamations de votre part

8.1 CDV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexactitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage, vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à CDV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et CDV.

Ombudsman de la branche suisse du voyage

Etelzstrasse 42

Case Postale

8038 Zurich  
T +41 44 485 45 35  
info@ombudsman-touristik.ch  
www.ombudsman-touristik.ch

## 9. Responsabilité de CDV et exceptions

9.1 CDV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, CDV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 CDV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;
- à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;
- à un cas de force majeure ou à un événement que CDV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels CDV ne pouvait rien. CDV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est engagée uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est limitée au double du montant du prix du voyage à forfait au maximum,

sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assumant seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

## 10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



Travel Professional Association

A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

## 11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et CDV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre CDV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

### Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl

8, rue de Rive  
CH - 1204 Genève

## PROTECTION DES DONNÉES

### 1. Collecte d'informations

«Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl» (ci-après CDV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. CDV respecte les dispositions de la loi Suisse ainsi que celle de l'Union Européenne (GRPD) sur la protection des données pour l'acquisition et l'utilisation des données personnelles. En réservant un voyage, en plus des coordonnées personnelles, les informations suivantes peuvent également être enregistrées : date du voyage, itinéraire/destination, compagnie aérienne, hôtel, prix, vos préférences, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, les données figurant dans votre passeport. Ceci est également valable pour les membres de votre famille ou autres personnes figurant sur votre bulletin d'inscription. Dans des cas particuliers (p. ex. en cas d'accident durant le voyage, etc.) ou en cas de réclamations, d'autres informations peuvent être collectées et enregistrées.

### 2. Transmission à des tiers

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte d'CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts d'CDV.

### 3. Utilisation des données

Les données collectées sont traitées en toute bonne foi et servent en premier lieu à élaborer une offre dans le cadre de votre demande (voyage) en cours. Par la suite, CDV est susceptible de vous soumettre des invitations et des informations qui peuvent s'avérer intéressantes pour vous. CDV est en droit de mettre à jour vos coordonnées.

### 4. Informations personnelles dignes de protection

Il peut aussi arriver qu'CDV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection», par exemple si le menu commandé dans l'avion permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre voyage ou si notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par CDV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément CDV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

### 5. Spécial voyage en avion

Sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez CDV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

### 6. Vos droits

#### 6.1 Droit d'accès

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de vérifier quelles sont les données personnelles que nous traitons à votre sujet et que nous les utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

#### 6.2 Droit de rectification

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

#### 6.3 Droit de suppression

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

#### 6.4 Droit de restriction

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

#### 6.5 Droit de portabilité

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

#### **6.7 Droit de recours**

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

#### **6.8 Droit de rétraction**

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

Vous pouvez exercer vos droits en tout temps en contactant notre responsable de la protection des données personnelles :

#### **DPO**

**Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl**

**8 rue de Rive**

**CH-1204 Genève, Suisse**

Email : [dpo@vanillatiger.ch](mailto:dpo@vanillatiger.ch)

La présente rédaction a été achevée en mai 2018

---

**Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl**

8, rue de Rive

CH - 1204 Genève